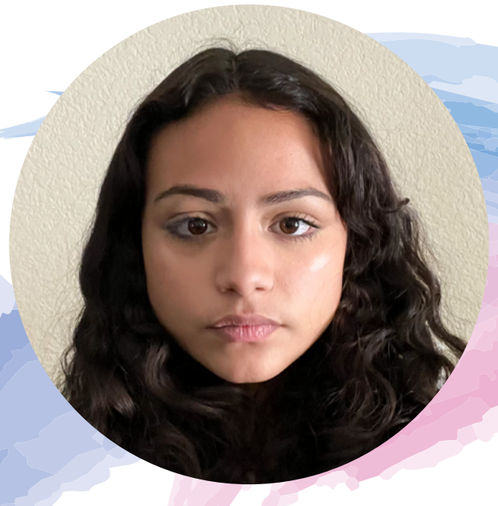
Albricias

Volumen 67, Número 2 | noviembre 2022

La revista estudiantil de la Sociedad Honoraria Hispánica

¡TODOS A UNA!



ARTE DE LA CUBIERTA

La festividad de la música

Ashanti Urbina
Capítulo Ricky Martin
Spring Valley High School
Las Vegas, NV
T. J. Troche y Laura Vannetti, asesores

Ashanti ha amado el español desde que era niña y eso le ha ayudado a aprender más sobre culturas diferentes a la suya. Además, le ha ayudado a comunicarse con su familia en un nivel más profundo. A ella le encanta jugar al fútbol. Es más atlética que artística, pero cree que es divertido crear.

The Sociedad Honoraria Hispánica (SHH) is an honor society for high school students enrolled in Spanish and/or Portuguese, sponsored by the American Association of Teachers of Spanish and Portuguese. The purpose of the society is to recognize high achievement of high school students in the Spanish and Portuguese languages and to promote a continuing interest in Hispanic and Luso-Brazilian studies.

Albricias **es una revista literaria estudiantil publicada dos veces al año por la Sociedad Honoraria Hispánica para las escuelas secundarias. La Sociedad Honoraria Hispánica es patrocinada por la American Association of Teachers of Spanish and Portuguese.**

*A*lbricias

Volumen 67, Número 2 | noviembre 2022

AATSP American Association of Teachers of Spanish & Portuguese
¡TODOS A UNA! • TODOS POR UM! Est. 1917

SOCIEDAD HONORARIA HISPÁNICA · TODOS A UNA · AATSP · SHH ®

La revista estudiantil de la Sociedad Honoraria Hispánica

PERSONAL DE *ALBRICIAS*

Faith Blackhurst
Directora Editorial

CONSEJO EDITORIAL

Erica Nathan-Gamauf
Capítulo San Ignacio de Loyola
Loyola Academy
Wilmette, IL

Gregory L. Thompson
Brigham Young University
Provo, UT

Jaime Cardoso
Capítulo Nellie Campobello
Tempe Preparatory Academy
Tempe, AZ

Marta Constenla
Capítulo Vicente Aleixandre
Barrington High School
Barrington, IL

Carmen Cañete Quesada
Correctora

Todos los datos para los oficiales de la Sociedad Honoraria Hispánica, así como para los Directores Estatales, ahora se encuentran en la página web de la SHH (www.aatsp.org/SHH).

ÍNDICE

Personal de *Albricias* 2
Nota editorial (Faith Blackhurst) 4

Obras estudiantiles

Papel picado (Sarah Michel) 5
El debate sobre la historia del Día de los Muertos (Daemon Bawa) 6
Los amantes (Sasha Seliutina), El toro de Las Fallas (Mallorie Meyer) 7
Lo que une a los guatemaltecos (Naomi Alvarado), Cinco de Mayo (Nicole Williams) 8
Un tiempo para celebrar (Felipe Domínguez Suárez), El vuelo de celebración (Kasey Lassen) 9
La Pascua en Ucrania: "Como el sol durante un día lluvioso" (Jack Newell) 10
Festividades alrededor del mundo (Grace Park) 11
Baranquilla (Leila González Fong) 12
La leyenda del sol y la luna (Drizella Sandoval Díaz) 13
Colores de la vida (Amy Charnholm), Las cofradías en Guatemala (Suhas Cingireddi) 14
Lo que hizo por todos (Zoe Mukendi), El antes y después (Gerald Hafle) 15
Cruzando la calle (Gabriella Doe) 16
Nuestra mesa (Rachel Marija Setlik) 17
Una querida quinceañera (Flora Farr) 18
España: Una cultura de celebraciones (Abby Enzweiler), Buscando la felicidad (Belinda Sánchez) 19
Orgullosamente mexicana (Lizette Rocha), Feria de Sevilla (Raiyah Boyer) 20
Mis parrandas remedianas (Carlos Cazorla Vergel) 21
Todos vivimos la vida (Cassandra Vásquez) 22
Las Fallas (Joshua Liu) 23
Escena del Día de los Muertos (Mabel Linck) 24
La guerra de tomates (Terrence Williams), Madre mía (Dasmerilys Herrera Soriano) 25
Mis dos viejitas (Citlali Martínez) 26
Los 11 Días de Fiesta San Antonio (Ashleigh Esquivel and Tatiana Barajas) 27

Albricias Submission Guidelines 28
Call for Submissions 30

NOTA EDITORIAL

Faith Blackhurst
Directora Editorial
Albricias

En esta edición de Albricias se hace evidente que, desde las fiestas extravagantes como Las Fallas en España a las celebraciones sencillas en casa de familiares, lo que busca un festejador es un sentimiento de unidad con los demás. Por mi parte, me acuerdo muy bien de los días que pasé junto a unos amigos chilenos durante sus Fiestas Patrias hace unos años. Sus celebraciones estaban repletas de alegría y orgullo de su país y sus tradiciones. Se olían ricos asados de pollo, bistec y choripanes (¡ay, las salchichas más deliciosas!) en cada esquina, se horneaban las tradicionales empanadas de pino y pan amasado, y se veían los niños—vestidos de huasos y chinas—bailando la cueca como todos aprendieron en la escuela. Había grandes desfiles en el centro de la ciudad con celebridades locales y música tradicional. Aunque con el paso de los años se me escapan algunos de los detalles, lo que queda vivo en mi memoria es el sentimiento acogedor de ser parte de la celebración y pasar tiempo con amigos queridos.

Este fenómeno no ha pasado desapercibido en sus obras tampoco. Felipe Domínguez Suárez declara que "Los hispanos celebran de todo / Hasta en la calle / Pero… / Lo más importante que celebramos / Es estar juntos, uno al otro". Rachel Setlik describe la magia de tener un lugar común en "Nuestra mesa", invocando "Una mesa [familiar] que ha escuchado risas, visto lágrimas y sentido amor, / Una mesa con inquebrantables asientos para todos nosotros". Es indudable que, al participar en estas tradiciones, además de pasarla bien con los familiares y amigos, uno fortalece el lazo afectivo entre el presente y el pasado, entre uno y sus antepasados. Como dice Carlos Cazorla Vergel, los que celebran se encuentran "Presentes en su plaza, en su historia / Para recibir el remedio a la melancolía y la memoria". Así que también celebramos para alegrarnos y olvidarnos de lo malo de la vida; un hecho que el académico Octavio Paz enfatiza en su famoso ensayo *El laberinto de la soledad*. Describe la fiesta mexicana en términos analíticos. La reformula como un ritual que tiene el propósito de contraatacar la pobreza, el sufrimiento y la muerte, diciendo que "la función de la fiesta es más utilitaria de lo que se piensa; el desperdicio atrae o suscita la abundancia y es una inversión como cualquier otra. Sólo que aquí la ganancia no se mide, ni cuenta. Se trata de adquirir potencia, vida, salud". ¡Qué beneficios más aptos para nuestro momento!

Cuando no todos han tenido el lujo de reunirse con familiares durante esta época turbulenta, con lo de la pandemia, la guerra en Ucrania y otros desafíos mundiales, podemos dar las gracias por las oportunidades que tenemos de festejar y disfrutar de la vida. Jack Newell, por ejemplo, nos cuenta cómo las tradiciones pascuales de los ucranianos han cobrado un nuevo significado inspirador durante este momento de violencia contra su pueblo. Como ellos, los animo a buscar lo bueno entre las ruinas, la esperanza en la ceniza, y ¡celébrenlo! Vivan más plenamente al festejar. ¡Todos a una!

OBRAS ESTUDIANTILES

Papel picado

Las noches de noviembre tienden a tener una delicia cautivadora. Tal vez sean los susurros frescos del invierno que se aproxima. O tal vez sea la manera en que las personas comienzan a relajarse y notan mejor el paso del tiempo.

Independientemente de la razón exacta, los cielos nocturnos de obsidiana se vuelven acogedores. El moteado de las estrellas tiñe el lienzo de los cielos con una especie de inocencia infantil, mezclándose con el brillo de vida que enciende el valle. Edificios, negocios, casas y vidas decoran las humildes montañas que cargan al pequeño pueblo de Taxco.

Mientras yo caminaba por los históricos caminos empedrados y contemplaba la pintoresca plaza del pueblo, me di cuenta de que este es realmente un pueblo mágico.

Miro a mis padres, caminando a mis dos lados, y veo las caras de personas que se encuentran con viejos amigos, recordando los chistes compartidos y preguntándose cómo ha estado su familia desde ese entonces.

No creo que pueda llamar a este lugar un viejo amigo como ellos. Crecí en otro mundo. De donde vengo yo, las noches de noviembre son para poner el árbol de Navidad o buscar una oferta en línea para un regalo de última hora o mirar opciones de catering para el Día de Acción de Gracias.

Yo supe de este "viejo amigo de la familia" por mis padres. De vez en cuando suspiraban por lo delicioso que era su pan cada vez que lo visitaban. Pero yo no podría decir que tenía un vínculo tan enérgico con él. Sonreí y asentí con la cabeza, y me pregunté cómo podría entender su lealtad hacia alguien a quien ellos no habían visto en décadas.

Pero de pie en el pueblo de Taxco, pude ver la belleza de su viejo amigo, que ahora nos envolvía en una conversación. Adornaron las paredes con cempasúchil de fuego que ardía en cada esquina y en cada mano de cada persona que transitaba por la plaza. Perfumaron el café al aire libre cercano con el aroma del dulce pan de muerto y el brillante chocolate caliente.

Llenaron el aire otoñal con el sonido de la gente hablando, cantando, riendo. Encendieron velas en cada esquina de la calle como para complementar las estrellas y las almas de arriba. La tumba del pueblo, por esta noche, se convirtió en un lugar de vida y amor desenfrenados. Y, más claramente en mi joven memoria, colgaron papel picado colorido sobre mi cabeza como para darme la bienvenida a una familia que todavía no sabía que añoraba.

Sarah Michel
Capitulo Consciencia
Obra D. Tompkins High School
Katy, TX
Amne Kreiler, asesora

Sarah es alumna de tercer año. Nació y creció en Texas de padres migrantes mexicanos. Su estudio independiente se enfoca en la materia de la psicología cultural y su impacto en los diversos aspectos de la experiencia humana. Sarah ha dedicado su tiempo como estudiante a una variedad de actividades incluyendo su participación en el equipo escolar de tenis y el Modelo de las Naciones Unidas. En su tiempo libre, Sarah practica diseño digital y crea videos informativos sobre numerosos temas de psicología social.

El debate sobre la historia del Día de los Muertos

Hay un debate interesante sobre la historia del Día de los Muertos. Los historiadores creen que los orígenes de esta tradición en realidad están más relacionados con la cultura renacentista europea que con la cultura indígena. Las festividades tienen un "tono indígena" según Sánchez González, pero muchos historiadores creen que esto es artificial. Ellos dicen que el origen es un movimiento religioso y nacionalista que se aleja de la iglesia católica, reemplazando intencionalmente el Día de Todos los Santos y el Día de los Fieles Difuntos con otra celebración.

El aspecto indígena del Día de los Muertos es fácil de ver y la mayoría de los historiadores está de acuerdo en que existe una influencia indígena en la festividad. Sin embargo, los historiadores que afirman que la festividad tiene más raíces europeas postulan que esta influencia indígena fue creada intencionalmente, no naturalmente. Una prueba es la popularidad de las calaveras de azúcar como parte de la tradición. La historiadora Elsa Malvido dice: "No tienen nada de prehispánico, antes de la llegada de los españoles no había azúcar en México". En el mismo artículo continúa discutiendo aspectos de la festividad, por qué estos no encajan en la tradición prehispánica o encajan en la tradición europea. En la festividad católica europea del Día de Todos los Santos, hay un altar en el que se exhibían reliquias y muchas veces huesos, una idea similar a las ofrendas mexicanas con las fotografías y calaveras de azúcar. Otras partes de las tradiciones del Día de los Muertos incluyen arte; muchos estudiosos también afirman que esto se basa en la cultura europea.

Daemon Bawa
Capítulo Gabriel García Márquez
Las Vegas Academy of the Arts
Las Vegas, NV
Cassandra Johnston, asesora

Daemon tiene 17 años y ha vivido en Las Vegas toda su vida. Lleva estudiando español desde el sexto grado, y habla español en casa de su abuela, quien nació en Costa Rica. También estudia música y toca la batería de jazz. Pasa mucho tiempo tocando música y leyendo.

Un ejemplo del arte malentendido es el de José Guadalupe Posada. Su arte se hizo famoso como parte de la tradición del Día de los Muertos, pero "en realidad jamás se interesó por el indigenismo histórico porque él dibujaba para asustar a los lectores con sus danzas macabras, y estas son más cercanas a las calaveras renacentistas europeas o a los horrores que pintó en España Francisco de Goya (1746-1828), que al tzompantli mexica" (Sánchez González). Su vida e influencia estuvieron inmersas en la cultura católica y su primera calavera conocida fue bastante similar al *Grim Reaper* europeo.

Teniendo en cuenta estos hechos, podría parecer que el Día de los Muertos en realidad no tiene mucha influencia indígena. Sin embargo, eso no es verdad. Aunque su origen representa un reemplazamiento "indígena" artificial de la tradición católica, con el tiempo se han integrado aspectos culturales indígenas reales, verdaderamente mexicanos, y es un buen ejemplo de sincretismo. De hecho, había fiestas en honor a los muertos en el México prehispánico. Uno de estos, el *Quecholli*, tenía múltiples similitudes con el Día de los Muertos moderno, como ofrendas de comida y flechas adheridas a las antorchas, lo que se asemeja a la comida y las velas en una ofrenda moderna mexicana. Al final, todo esto lleva a la conclusión de que, a pesar de su origen no auténtico, el Día de los Muertos sí tiene raíces indígenas. En este sentido, el Día de los Muertos se ha convertido en una parte importante de la cultura mexicana, independientemente de su base tradicional.

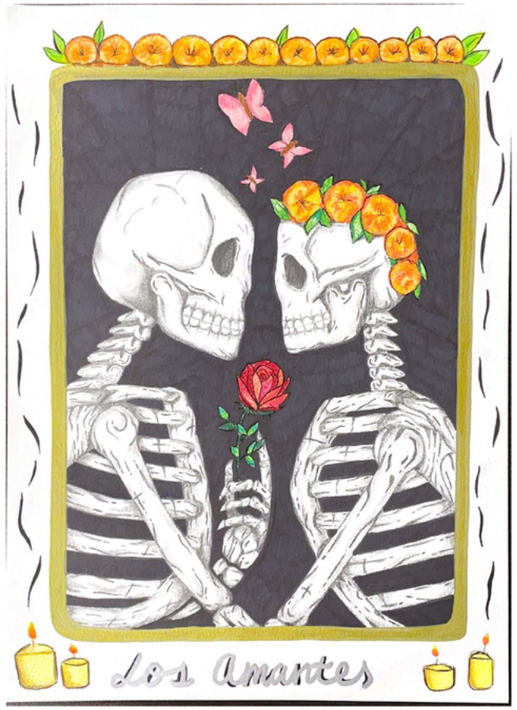
Obras citadas

"Orígenes profundamente católicos y no prehispánicos, la fiesta de Día De Muertos". *Bienvenidos Al INAH*, el 1 de noviembre de 2007, www.inah.gob.mx/boletines/1485-origenes-profundamente-catolicos-y-no-prehispanicos-la-fiesta-de-dia-de-muertos-2.

"Dos historiadoras encuentran diverso origen del Día De Muertos en México". *Opinión Bolivia,* el 2 de noviembre de 2007, www.opinion.com.bo/articulo/cultura/historiadoras-encuentran-diverso-origen-dia-muertos-mexico/20071102175414274661.html.

Sánchez González, Agustín. "Día de Muertos, ¿Tradición prehispánica o invención del siglo XX?" *Relatos e Historias En México*, el 1 de noviembre de 2021, relatosehistorias.mx/nuestras-historias/dia-de-muertos-tradicion-prehispanica-o-invencion-del-siglo-xx.

Los amantes



Sasha Seliutina
Capítulo Operación Triunfo
Franklin High School
Franklin, TN
Lindsey McEwen, asesora

Sasha está en décimo grado. A ella le gusta dibujar, pintar y leer. Ella quiere mostrar cómo el amor puede vivir después de la vida, aun cuando las personas están muertas. Ella lleva un año en la SHH.

Mallorie Meyer
Capítulo Guerreros Dorados
Foxborough High School
Foxborough, MA
Martha Abeille, asesora

El toro de Las Fallas

Mallorie tiene 17 años y está en el undécimo grado. Le gusta jugar al voleibol, salir con amigos y cocinar en su tiempo libre. Ella ha estado aprendiendo el idioma español por casi la mitad de su vida y ahora sabe hablar tres lenguas: español, francés e inglés. Su arte digital "El Toro de las Fallas" es una representación de este famoso festival valenciano. Además, el toro ha sido un símbolo importantísimo en la cultura hispana como en la popular Fiesta de San Fermín celebrada en Pamplona, España.

Naomi Alvarado
Capítulo Mario Vargas Llosa
Academy of Information, Technology & Engineering
Stamford, CT
Raquel Bonessi, asesora

Lo que une a los guatemaltecos

https://youtu.be/dWnx20N6yXI

Naomi es estudiante de undécimo grado y creció hablando español desde su infancia. Siendo hija de inmigrantes, siempre le ha fascinado viajar al extranjero. Por lo tanto, ella hizo un intercambio de estudios en Madrid, España, en donde ella pudo engrandecer su pasión por el español y la cultura española. En su segundo año en la SHH, Naomi fue seleccionada como presidenta de su capítulo para el próximo año escolar.

Cinco de Mayo

Nos reunimos alrededor de la mesa, platos listos, para estar satisfechos.
Mi hermano y yo esperamos pacientemente, escuchando.
Corte de cuchillos, vertido de bebidas, el agua hirviendo,
todo por nuestro gran banquete.

Mi madre cocina mientras mi padre se sienta con nosotros.
Es hora de nuestra conferencia anual sobre la Batalla de Puebla.
"¡Celebramos a nuestros antepasados y les agradecemos su servicio!"
Pero solo queremos nuestras enchiladas.
Mamá saca la rica comida y ponemos la música mexicana,
y mientras comemos nuestra comida deliciosa, honramos a nuestros antepasados.

Y aunque la festividad de mi familia puede ser diferente a la tuya,
ambas siguen siendo celebraciones que nos unen,
y eso es lo que más importa.

Nicole Williams
Capítulo Chichén Itzá
Sprague High School
Salem, OR
Cheri Lentz, asesora

Nicky tiene 17 años y ha vivido en Salem toda su vida. Es una jugadora de fútbol muy competitiva y le gusta estar al aire libre y ser activa. En su tiempo libre, le encanta leer y estar con sus amigos y familia. La familia de su papá es de México, lo que inspiró su interés en la cultura latina. Ella siente pasión por aprender y estudiar otras culturas.

Un tiempo para celebrar

Estamos en tiempo de festividad
Bailando en las quinceañeras hasta la madrugada
Celebrar nuestra cultura es muy importante
La Navidad con familia siempre es un tiempo significativo
Es muy bueno ser parte de algo
Más grande que las cosas que estamos regalando
Tal vez estamos en tiempo de festividad para un cumpleaños
O un día de celebrar como el Cinco de Mayo
O tal vez estamos recordando a amigos y familia en el Día de los Muertos
O rompiendo piñatas en la noche o hasta temprano en el día
Pero siempre con la gente, la gente mía
Nuestro lenguaje es la canción
Y la cultura el baile
Los hispanos celebran de todo
Hasta en la calle
Pero aparte de eso
Lo más importante que celebramos
Es estar juntos, el uno con el otro

Kasey solo estudia español desde hace tres años, pero a ella le encanta el reto de aprender un idioma nuevo. Ella quiere seguir estudiando el idioma y la cultura hispana en la universidad junto con sus estudios de medicina. Kasey tiene 17 años y se dedica a ayudar a su comunidad.

Kasey Lassen
Capítulo Reina Isabel de Castilla
Kern Valley High School
Lake Isabella, CA
Erin Woodward, asesora

Felipe Domínguez Suárez
Capítulo Ricky Martin
Spring Valley High School
Las Vegas, NV
T. J. Troche y Laura Vannetti, asesores

Felipe tiene 16 años y nació en Cuba. Aparte de conocer a personas nuevas y jugar videojuegos, a Felipe le gusta tocar instrumentos musicales y leer. Este es su primer año en la SHH y su tercer año en una clase de español.

El vuelo de celebración

La Pascua en Ucrania: "Como el sol durante un día lluvioso"

Para los ucranianos, la Pascua es una de las festividades más importantes. La mayor parte del país es ortodoxa, así que la gente celebra más tarde que los que viven en regiones como España y América Latina, donde el catolicismo es más popular. Por lo general, ellos festejan como nosotros en los Estados Unidos—disfrutan del templo, la familia, la comida y los juegos—pero con algunas costumbres distintas. Normalmente, sus mesas están decoradas con tulipanes y llenas de platos deliciosos de carne, pescado y 'paska', un tipo de pan dulce imprescindible para un auténtico festín. El Conejo de Pascua no salta por Ucrania (ni existen sus búsquedas de huevos), pero la tradición de 'pysanky', en que se adornan huevos con diseños intrincados, es fundamental. Más tarde, los niños juegan 'bytky'. Golpean sus huevos hasta que rompan—el niño cuyo huevo se rompe primero necesita dárselo a otro (Sibirtseva).

Este año, bolsas de arena fueron colocadas encima de monumentos religiosos y madera sobre las ventanas del vitral para reducir la destrucción durante los bombardeos. El gobierno prohibió a la gente estar fuera de casa en la noche para protegerlos (Arraf). Muchos no pudieron pasar tiempo en familia; algunas personas habían huido del país o estaban luchando al frente, y otros ya habían muerto.

Sin embargo, los ucranianos celebraron con ganas. Su valor me inspiró; a pesar del peligro, muchos de ellos asistieron al templo y visitaron a sus seres queridos. Algunos encontraron consuelo en la resurrección de Jesús—al igual que él, querían que el país surgiera más fuerte desde la ceniza. Según Anna Mukoida, una ucraniana que tiene veintidós años, la Pascua fue "como el sol durante un día lluvioso", un recuerdo de la vida antes de la guerra (Arraf). Creo que esto representa el mejor atributo de las festividades: nos pueden dar la esperanza frente a las situaciones imposibles.

Jack Newell
Capítulo Oswaldo Guayasamín
Bethlehem Central High School
Delmar, NY
Evelyn Ledezma, asesora

Jack tiene 16 años y empezó a estudiar español en el sexto grado. A él le fascinan la economía y la historia mundial y por eso planea estudiar relaciones internacionales. Espera viajar a un país hispano en la universidad. En su tiempo libre mira fútbol con sus amigos.

Muchos pudieron disfrutar de una cesta de dulces y una cena con todas las comidas tradicionales de Pascua gracias a World Central Kitchen, una organización asombrosa. Fue fundada por el cocinero español José Andrés en 2010 para ayudar a las víctimas del terremoto en Haití, e inició un programa que ha alimentado a millones. Rusia invadió Ucrania el 24 de febrero—WCK llegó a la región el 25. Ha servido más de 16,4 millones de platos de comida desde esta fecha ("Over 16 Million"). Por supuesto, WCK no fue el único grupo que ayudó a hacer más alegre esta Pascua. Hubo muchos ejemplos de personas que ayudaron. Por ejemplo, en la estación de tren en Lviv, algunos voluntarios repartieron chocolates caseros a migrantes jóvenes (Arraf). Para mí, estos gestos de solidaridad y generosidad representan lo que deben ser las festividades.

Además, es increíble que la acción sencilla de celebrar la Pascua sea una forma de resistir. Hacer sus actividades culturales cuando un país está intentando destruir su modo de vida, su historia y su gente es una manera de demostrar que nunca van a desistir. Es posible que un adversario tome control de partes de un país, pero no puede controlar las mentes y los corazones de una gente que todavía, sin importar lo que pase, continúa manteniendo sus valores y tradiciones.

Algunas de estas tradiciones hasta recibieron significados nuevos. Muchos ucranianos han explicado la costumbre de 'pysanky' con un cuento famoso: había un monstruo malo en las montañas de los Cárpatos y para luchar contra él, ellos creaban los huevos decorados. Para cada 'pysanka' creado, otra cadena fue añadida para contener el monstruo (Waxman). Ahora, el líder de Rusia, Vladimir Putin, es el monstruo en los ojos de los ucranianos. Todo el mundo espera que los ucranianos decoren muchos huevos este año.

Obras citadas

Arraf, Jane, et al. "Ukrainians Lean on Easter Traditions in the Shadow of a Devastating War". *The New York Times*, el 23 de abril de 2022, www.nytimes.com/2022/04/23/world/europe/ukrainian-easter-traditions.html.

"Over 16 Million Meals Served and 8 Million Pounds of Food Delivered to Families across Ukraine". *World Central Kitchen*, el 2 de mayo de 2022, wck.org/en-us/news/ukraine-two-month-update.

Sibirtseva, Maria. "How Do Ukrainians Celebrate Easter?" T*he Culture Trip*, el 4 de abril de 2018, theculturetrip.com/europe/ukraine/articles/how-do-ukrainians-celebrate-easter/.

Waxman, Olivia B. "The History Behind the Ukrainian Tradition of Decorating Pysanky Easter Eggs". *Time,* el 14 de abril de 2022, time.com/6166140/pysanka-ukraine-easter-egg-history/.

Festividades alrededor del mundo

Hay muchas festividades significativas en todo el mundo durante cada año. Algunos ejemplos son la celebración del año nuevo en Times Square de Nueva York, el día de los Reyes Magos en el mundo hispánico y el Año Nuevo Lunar en los países asiáticos. Aunque los significados de los días son similares, hay diferentes tradiciones para cada país según su cultura.

La celebración del año nuevo es importante en muchas culturas porque es un nuevo comienzo. En los Estados Unidos, millones de estadounidenses se reúnen frente al televisor o salen a las calles de Times Square para ver la caída de la bola a medianoche. Esta tradición comenzó en 1908 cuando el dueño del New York Times, Adolph Ochs, creó el evento para llamar la atención sobre la nueva sede del Times (Palumbo). Los hispanohablantes comienzan su nuevo año comiendo 12 uvas que simbolizan las manecillas del reloj. La tradición de las doce uvas para la suerte comenzó a finales del siglo XIX, y se cree que al comerlas uno puede evitar el mal y aumentar las posibilidades de tener un próspero y feliz año próximo (Fajkus).

El Día de los Reyes Magos se celebra el 6 de enero, 12 días después de la Navidad. Es el momento en que los cristianos recuerdan a los Reyes Magos: Melchor, Gaspar y Baltasar, quienes visitaron a Jesús. En el mundo hispánico, el Día de los Reyes Magos es una festividad importante. Los niños del mundo hispano reciben regalos de sus familiares como si éstos fueran los tres Reyes Magos. En ciertos países hispanoamericanos en la mañana del Día de los Reyes Magos, un miembro de la familia va a una panadería local y compra una torta especial llamada un roscón. Normalmente está relleno de crema de chocolate y decorado con una corona de papel ("Los Reyes Magos"). La torta se elabora con harina, azúcar, mantequilla y huevos. Esta mezcla se pone en un molde y se adorna con trozos de frutas secas. Esta costumbre romana se incorporó a la iglesia católica y es una parte importante de la tradición de esta festividad. En México, por ejemplo, es tradicional comer una torta especial llamada Rosca de Reyes. Una figura del niño Jesús está escondida dentro de la torta. Quien encuentre al niño Jesús en su pedazo de torta es nombrado el 'padrino' de Jesús para ese año ("Los Reyes Magos").

El Año Nuevo Lunar es una de las celebraciones más importantes del año en las culturas del este y sudeste de Asia. En Corea, muchos coreanos viajan de regreso a sus casas durante esta época del año. Por lo tanto, las carreteras siempre están congestionadas. "Sebae" es la más importante de todas las tradiciones del Año Nuevo Lunar de Corea. "Sebae" es el acto de arrodillarse en el suelo e inclinarse para que sus manos también estén en el suelo. Los más jóvenes deben hacer una reverencia ante sus mayores y desearles un feliz año nuevo. El alimento más importante que se come durante el Año Nuevo Lunar coreano es el "tteokguk", que se hace cortando la tarta de arroz en rodajas. Tradicionalmente, el acto de comer "tteokguk" en el Año Nuevo le da un año más de vida al que lo consume. En China, el Año Nuevo Lunar es una de las festividades más grandes del país. Los adultos les regalan sobres rojos llamados "hóngbāo" a los niños y ponen dinero dentro ("Chinese New Year Traditions"). Esta costumbre se creó a partir de la tradición de regalar monedas para evitar los espíritus malignos. Otras maneras de festejar incluyen los bailes de leones o dragones y los fuegos artificiales.

Debido al COVID-19, muchas familias no pudieron reunirse para festejar durante 2020 y 2021. Por lo tanto, las reuniones después de esta fecha han sido muy especiales. Sin poder verse durante mucho tiempo, las reuniones ahora están llenas de mayor alegría y felicidad. Hacen que las vidas de las personas sean mucho más felices y significativas.

Obras Citadas

Fajkus, Michelle Margaret. "Unique New Years Traditions of Latin America". *Homeschool Spanish Academy,* el 13 de diciembre de 2021, https://www.spanish.academy/blog/celebrate-new-years-in-latin-america/. Consultado el 1 de febrero de 2022.

"Chinese New Year Traditions". *History*, el 23 de octubre de 2021, https://www.history.com/topics/holidays/chinese-new-year-traditions. Consultado el 4 de febrero de 2022.

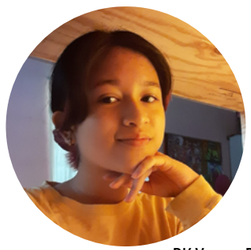
Palumbo, Jacqui. "A brief history of the Times Square New Year's Eve ball drop". *CNN Style*, el 31 de diciembre de 2021, https://www.cnn.com/style/article/new-years-eve-ball-design-history/index.html. Consultado el 1 de febrero de 2022.

"Los Reyes Magos: The Spanish Christmas Tradition". *Devour Tours,* el 28 de diciembre de 2012, https://devourtours.com/blog/los-reyes-magos-the-spanish-christmas-tradition/. Consultado el 3 de febrero de 2022.

Grace Park
Capítulo El Lingüista
Olympiad Academia,
New York, NY
Stella Kim, asesora

Grace es estudiante de undécimo grado. Fuera de la escuela, le gusta tocar el piano y pasar tiempo con su familia y amigos. También le encanta ver partidos de vóleibol y béisbol. En el futuro espera viajar a algunos países hispanohablantes y aprender más sobre su cultura.

Baranquilla



Leila González Fong
Capítulo Dos Patrias
PK Yonge Developmental Research School
Gainesville, FL
Grisell Santiago, asesora

Leila nació en los Estados Unidos, específicamente Florida. Por esta razón, siempre está estudiando y tratando de aprender más sobre la cultura de su familia, proveniente de China y Panamá. Siempre le ha gustado el arte y lo usa para presentar cómo ve el mundo y las culturas a su alrededor.

La leyenda del sol y la luna

Érase una vez dos seres: el sol, Elios, y la luna, Selene. Ellos se amaban con todo su corazón, pero había un gran problema con su amor: solo podían amarse desde lejos. ¿La razón? Pues cuando uno salía en el cielo, el otro se tenía que esconder.

Ellos tomaban su trabajo muy en serio porque los dos eran muy importantes para la tierra. Esto significaba que había una regla que nunca podían romper. Nunca podían verse, pero se amaban tanto que tenían que romper esa regla al menos una vez al año. Entonces planearon algo para poder verse, desafortunadamente había otro gran problema...

En un lugar lejano existía una bruja que tenía muchos celos. Ella sentía envidia del amor que tenían Elios y Selene, entonces les hizo un hechizo, el cual provocó que uno de ellos se desenamorara. Elios fue quien recibió el conjuro.

Lo que no sabía la bruja era que había una niña que estaba fascinada con el espacio y todo lo que tenía que ver con el universo. Ella había visto lo que estaba haciendo la bruja, y como la niña amaba tanto a la luna, decidió que tenía que ayudarla. Entonces se metió a escondidas a la casa de la bruja para revertir su plan malvado.

¿Por qué no me amas, Elios, hice algo mal? preguntaba Selene.

¡No, no hiciste nada mal! Pero no te amo, ni te conozco. ¿Qué quieres de mí?

Selene estaba muy preocupada. ¿Cómo pudo pasar esto?, se preguntaba ¿Cómo es que Elios podía dejar de amarme?

Selene no sabía que Elios estaba maldecido. No solo no la quería, ahora ni siquiera la conocía.

Dentro de la casa de la bruja, la niña encontró el libro de hechizos que había usado la bruja. La niña encontró el hechizo para revertir el mal y leyó las palabras mágicas. Su plan funcionó. Elios, el sol, recordó todo. Selene estaba feliz. Pero antes de que la niña se pudiera ir de la casa, la bruja la vio y casi la lastimó con su varita mágica. Sin embargo, antes de que pudiera lastimarla, la bruja se distrajo con lo que estaba sucediendo afuera. El mundo se estaba oscureciendo lentamente y fue entonces cuando supo que su hechizo no había funcionado. El sol y la luna finalmente pudieron verse. Selene y Elios estaban haciendo un eclipse solar.

El sol por fin pudo darle un fuerte abrazo a la luna y formaron un eclipse solar. Expresaron su amor y hablaron durante unos 15 minutos. Prometieron hacer esto cada año hasta el final de los tiempos. La bruja vio el amor de los dos y también prometió que nunca se metería otra vez. Realmente fue una historia feliz.

Drizella Sandoval Díaz
Capítulo EL GRECO
San Miguel High School
Tucson, AZ
María S. Rosales, asesora

Drizella es de Tucson pero tiene raíces mexicanas y está muy orgullosa de ellas. Tiene 17 años y está en el tercer año de la prepa. Le gusta la astrología, lo que inspiró esta historia. Sus metas son ir a la universidad para obtener un título en psicología forense y viajar. Ella espera poder conectarse más con el universo y amarse a ella misma tanto como el sol y la luna se aman en su historia.

Amy Charnholm
Capítulo Chichén Itzá
Sprague High School
Salem, OR
Cheri Lentz, asesora

Amy ha estudiado español durante seis años. Está en su último año de la secundaria. Ella lleva cuatro años como miembro del equipo de baile competitivo y este año es una capitana. También toca la viola en la orquesta de su escuela. En su tiempo libre le encanta pintar y quiere estudiar arte en la universidad.

Colores de la vida

Las cofradías en Guatemala: Festividades que unen la religión cristiana y las creencias y las tradiciones de los mayas

Suhas Cingireddi
Capítulo Aura
University School
Hunting Valley, OH
Alondra Pacheco, asesora

https://youtu.be/mc3V6SSbQyE

Suhas es un estudiante de duodécimo grado y ha tomado clases de español por cinco años. Además de la clase de español, a Suhas le gusta leer y pasar tiempo con sus amigos. Suhas disfruta viendo todo tipo de películas y en otoño irá a la universidad.

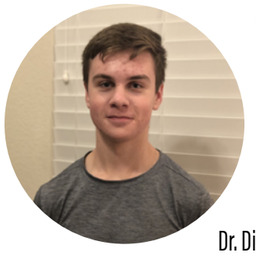
Lo que hizo por todos

Puedo verla.
La Paloma desde el cielo,
desde las nubes brillantes
que vino y nos salvó.
Pero algunos no pueden verlo
porque han olvidado a la Paloma
que ha estado allí todo el tiempo.
Existen raíces,
absorbiendo el agua sucia de esa tierra,
creyendo las mentiras
y permitiéndoles agitar sus fundamentos.
Todos caemos presos de las mentiras,
que no valemos para nada
y que no merecemos algo mejor
y que no necesitamos a nadie...
Pero cuando la Paloma nos libró de nuestros errores,
nuestras preocupaciones,
nuestras luchas,
y derramó su sangre,
lo hizo por nosotros.
Para todos nosotros.
Y cuando se levantó al tercer día,
finalmente, entendimos.
Pues ahora, celebramos y recordamos la Pascua,
pero hemos olvidado su verdadero significado.
Reconozcamos lo que la Paloma hizo por todos.
Debemos recordar su sacrificio y
la alegría que nos dio.
Me lo dio todo a mí. A nosotros. Y especialmente a ti.

Zoe Mukendi
Capítulo Conde Lucanor
Timber Creek High School
Fort Worth, TX
Audrey Ginebra-Saegert, asesora

Zoe tiene 18 años y se ha graduado del duodécimo grado. Va a asistir a la Universidad Southern Methodist para estudiar ingeniería civil y el emprendimiento empresarial. A ella le encanta aprender lenguas nuevas porque crea muchas oportunidades para conectarse con personas y culturas diferentes. A través de las lenguas que aprende, ella espera conectarse con personas de todo el mundo.

El antes y después



Gerald Hafle
Capítulo Hispania
Katy High School
Katy, TX
Dr. Diana Acevedo-García, asesora

Gerald ha pasado tres años viviendo en Madrid y el resto de sus dieciocho años en Katy, TX. Al experimentar estos dos lugares distintos, Gerald se ha vuelto culturalmente más diverso. Por ejemplo, en 2018 viajó al este de España para disfrutar una festividad: Las Fallas de Valencia. En la foto, se puede ver uno de los cientos de estatuas "Ninot" hechas a mano que se queman para rendir homenaje a San José, patrón del gremio de carpinteros. Gerald ha estado en más de 15 países y puede comunicarse de manera efectiva tanto en inglés como en español, lo cual es beneficioso en el mundo actual.

Cruzando la calle

Gabriella Doe
Capítulo Conde Lucanor
Timber Creek High School
Fort Worth, TX
Audrey Ginebra-Saegert, asesora

Gabriella tiene 18 años y está en el duodécimo grado. A ella le encanta el arte y después de graduarse va a asistir a la Universidad de Notre Dame para estudiar arquitectura. El español es muy importante para ella porque provee una manera de mantener relaciones con su familia en Panamá. Además, ella está muy orgullosa de ser panameña y afrolatina; a ella le encanta la diversidad en la cultura latina y quiere reflejar esta diversidad en sus obras de arte.

Nuestra mesa

Manos, plagadas de sabiduría, y dedos, vinculados por el conocimiento de Babci, mi abuela.
Amasa con cuidado,
Voces, todas profundas y ricas con tonos claros y tejidos con la risa,
Ojos, azules y curiosos examinando los ingredientes que cubren
El mostrador,
Manos, suaves y lógicas, que cortan el cerdo y el repollo,

Somos de Alemania, Italia y Polonia,
Celebramos nuestra herencia de Alemania en la Pascua,
Nuestra herencia de Italia en la Nochebuena,
Nuestra herencia de Polonia en el Día de Acción de Gracias,

Perennemente, juntos, los seis de nosotros bombardeando,
El mostrador,
Enrollando masa,
Revolviendo el *twarożek* (requesón),
Mezclando el *kapusta* (repollo),
La pequeña Daphne ladrando y furtivamente entrando en la cocina, ojos iluminados de alegría,

¿Por qué están viendo la televisión? Babci, mi abuela, pregunta,
Ella está tan enfocada en sus sabias manos, cubiertas de la blanca harina,
Construyendo nuestra delicadeza con cuidado,
Sus instrucciones meticulosas manejando los movimientos de nuestras
Manos inexpertas,

El tiempo pasa, horas de trabajo incansables, reviviendo aromas de nuestra herencia ancestral
a una mesa de madera teñida oscura, grabada con flores y parras en los lados,
Con múltiples extensiones para permitir más invitados,

Es hora de rellenar el pierogi,
Hasta el borde de nuestro pierogi que hemos preparado con cuidado,

Es hora de cerrar el pierogi,
Con dedos cuidadosos, para no romper la masa frágil,

Es hora de hervir el pierogi,
Bajo ojos muy vigilantes para prevenir que el relleno se derrame,

Es hora de freír el pierogi,
Dorándolo a un marrón delicioso,

Es hora de ponerlo en nuestra mesa,
Una mesa que ha escuchado risas, visto lágrimas y sentido amor,
Una mesa con inquebrantables asientos para todos nosotros.

Rachel tiene 16 años y nació en San Antonio, TX. A ella le gusta aprender sobre culturas diferentes y promover su conocimiento del lenguaje español. Desde que Rachel era una niña pequeña, ella ha apreciado la belleza de comunicarse en diferentes idiomas. Rachel piensa estudiar relaciones internacionales en la universidad y continuar aprendiendo sobre el idioma y las culturas de otros países.

Rachel Marija Setlik
Capítulo El Morro
Communications Arts High School
San Antonio, TX
Dora María Delgado, asesora

Una querida quinceañera

Preparando

-Quédate quieta para que tu cabello no se parezca al de tu hermano.

Es como si ella estuviera tratando de exponer la silueta de mi mente cansada cuando me tiró del pelo hacia atrás tan bruscamente.
Un puñado de gel, golpearlo en la parte superior, insertar un alfiler brillante y repetir. Esto continuó y fue seguido por el rizado ahumado y minucioso de las puntas de mi pelo.
Una buena parte de ser mujer a partir de ahora es que te permitirá tomar tus propias decisiones sobre el cabello.
Los peinados recogidos ajustados no son para ti.
Pero son para tu mamá.
Los ojos de mi mamá parecen un acuoso jarabe
Y sé que ella deseaba haber tenido este momento
cuando tenía mi edad, pero no podía por falta de dinero.
Y debido a eso, me peinaré como ella quiera.
A cambio de todo lo que ha hecho para mí,
Hoy lo tolero todo para darle las gracias.

Flora Farr
Capítulo El Morro
Communications Arts High School
San Antonio, TX
Dora María Delgado, asesora

Flora estudia español desde hace cinco años, y le encanta la oportunidad que ha tenido de comunicarse mejor con la gente de su comunidad. Ella es periodista estudiantil y está muy dedicada a asegurarse de que las historias de la gente que no tienen voz estén siendo contadas correctamente. Así que, espera poder comunicarse en español para contar más historias que antes. Fuera de esto, a Flora le encanta correr y crear arte.

En la iglesia

En la iglesia, la iglesia, la iglesia, mi estómago girando—
No tropieces, no tropieces, no tropieces.
En cáscaras de huevo, parece, estoy caminando,
Porque mis piernas han sido tragadas por un vestido—
Un vestido lila salpicado de mariposas plateadas que
combinan con los vestidos plateados de mis damas.
Me sacrifico por mi familia, esto no es para mí.
Hice esto para que pudieran verme como una mujer del tipo que me han criado para ser.
Cristo murió por los demás, independientemente de sí mismo.
Él hizo esto para que pudiéramos sentir su amor, aprender de nuestros pecados, de la manera que deberíamos.
Tú sabes esto. Te lo recuerda la cruz que cuelga al lado de la puerta de tu habitación,
Un regalo de tu bautismo.
Si estás reafirmando esta fe hoy, ¿deberías obtener una nueva cruz para reemplazarla? Estás pensando demasiado de nuevo, te dices a ti misma.
Sería más fácil de creer si tu cabello no estuviera tan apretado.

En la fiesta

En la fiesta, la fiesta, la fiesta, bailamos como trompos—
Nos reímos, nos reímos, nos reímos.
Ahora es más fácil bailar con papá
Después que me cambió los zapatos de tacón por los tenis blancos Nike.
Es difícil bailar como mujer.
Pero mi mamá lo hace bien. Mi abuela lo hace bien. Mis tías también.
Si eres mujer ahora, ¿por qué no obedecen tus pies a la música?
Si eres una mujer ahora, ya deberías saberlo todo. O pensabas que lo sabrías todo.
Yo no sé, pero posiblemente esta es la belleza de ser mujer y vivir.
Siempre hay algo que averiguar y no puedo esperar a hacerlo.
Bailamos como trompos, sonrisas de luces brillantes y las palabras del sacerdote resuenan en nuestros oídos con la música:
"Deléitate en el Señor, y Él te dará los deseos de tu corazón." Salmo 37: 4

España: Una cultura de celebraciones

Abby es estudiante de último año. Ha tomado clases de español durante cuatro años hasta el nivel AP. Ella planea estudiar español en la Universidad de Tennessee, donde también obtendrá una licenciatura en ingeniería civil y ambiental.

Abby Enzweiler
Capítulo La Sagrada Familia
Saint Henry District High School
Erlanger, KY
Elizabeth Hasken, asesora

Buscando la felicidad

Con sus tristes ojos y viejos recuerdos
Ella recordaba cuando era niña
Aquellos desfiles que celebraban el santo milagroso
O los bailes donde todos bailaban hasta el amanecer
Ahora solo mira las paredes y calles grises
Cuánto ella quisiera volver a su lindo pueblo
Para ser esa niña feliz que un día fue
Bueno, ya han pasado veinte años
El trabajo ha consumido sus días
Una nueva arruga nace en su bella cara
Hasta que un día ella se levanta con otra mirada
Esa mirada que te dice que quiere buscar la felicidad
Empaca sus pocas cosas y se marcha
Al llegar reconoce a sus amigos de la infancia
Esa noche se va a la posada de su iglesia
Celebra al Niño Dios y come su tamal
El aroma, la comida, el ambiente, la traen de vuelta
Pues así ha vivido sus últimos años
Celebrar su cultura llena su corazón
Y se siente orgullosa de sus raíces
La última vez que ella cerró sus ojos pensó
"Ya he encontrado la felicidad que he anhelado todos estos años"
Y reflejó en su cara su última sonrisa

Belinda Sánchez
Capítulo Diego Velázquez
Jones College Prep
Chicago, IL
Michelle Parada, asesora

Belinda tiene 17 años y está en su tercer año de la secundaria. Le gusta leer libros y tomar fotos. Ella quiere estudiar finanzas y economía en la universidad. En su tiempo libre le gusta ver películas con su familia y salir con sus amigas.

Orgullosamente mexicana

La traída de la virgen de Guadalupe es una de mis memorias tempranas que tengo de México.
Recuerdo ser vestida de ángel sentada por 3 horas mientras recorríamos las calles de tierra y rocas hasta el valle de Guadalupe en Michoacán.

Nunca había tomado un segundo para cuestionar qué en verdad te hace mexicano.
Me pregunto si es la tierra en la que naces, tus padres, o tu cultura, lo que haces.
No sé si es el rico aroma de tortillas suaves hechas a mano por nuestras tías
El sabor agridulce del mole con arroz amarillo y aguas frías
Poder ver y contar las estrellas en la noche
Estar al aire libre, tu pelo volando en el coche
La vestimenta brillante de colores pasteles
Las fiestas hogareñas con manteles
Los diversos vendedores y sus plazas
Los brillantes colores—rosado, morado, anaranjado—de las casas

Lo que sí sé es que nos diferencian nuestras festividades
Las piñatas de siete picos en cada cumpleaños y celebración
Música de banda y ranchera moviéndose por cada habitación
La comida llenando la casa con el olor de condimentos
El chile poblano conmueve sentimientos
Los primos pequeños corriendo por todos lados
La lotería y la baraja sacada a todos ratos
No hay nada como las festividades mexicanas
Eso sí, soy orgullosamente mexicana

Lizette Rocha
Capítulo Diego Velázquez
Jones College Prep
Chicago, IL
Michelle Parada, asesora

Lizette tiene 17 años y disfruta dibujando y cantando. Frecuentemente hace figuras de barro como pasatiempo.

Raiyah Boyer
Capítulo Conde Lucanor
Timber Creek High School
Fort Worth, TX
Audrey Ginebra-Saegert, asesora

Raiyah está en el último año de la escuela secundaria y está feliz de ser parte de la SHH. Quiere que su obra se centre en las celebraciones divertidas y animadas organizadas en la primavera. Fue divertido para ella aprender sobre la fantástica "Feria de Sevilla" y dedicarle una obra de arte.

Feria de Sevilla

Mis parrandas remedianas

Es Remedios mi ciudad, cuna de las parrandas
Alivio y convite de un pueblo que encanta.

Todo el año trabajan como hormigas diligentes
Y cada barrio logra su creación sorprendente.

El barrio Gallo siempre empinado, galán del amanecer
Sus trabajos de plazas nunca van a perder.

Está el Gavilán atrevido cocinando en su taller
Millones de fuegos artificiales
¡Este año Remedios va a arder!

Todos esperan la noche de congas y faroles
El más pequeño y el anciano quieren tirar voladores.

Ya llega el tren de los remedianos ausentes
Aquellos que un día se fueron, pero hoy quieren estar presentes.

Presentes en su plaza, en su historia
Para recibir el remedio a la melancolía y la memoria.

Todo el parque se ilumina de luces y mensajes
Erguidos en trabajos de plaza de emoción desbordante

A las 9 todos corren porque quieren ver el fuego
Huye y cuida tu pie de un pisotón de abuelo.

¿Y quién va a dormir cuando lleguen las carrozas?
Con sus personajes disfrazados, todo es color de rosas.

¿Quieres saber quién ganó? Yo no te sé decir
Mi vecina dice que el Gavilán y yo me echo a reír.

Ganó la pasión, el amor y la alegría
¡De un pueblo que baila al son de la algarabía!

Carlos Cazorla Vergel
Capítulo Tulum
Palmetto Ridge High School
Naples, FL
Silvia Jiménez y Claudia Páez, asesoras

A Carlos le gusta escribir en español y le encanta tocar el saxofón. Está orgulloso de sus raíces hispanas, y cuando era pequeño se divertía mucho en las parrandas y festividades cubanas.

Todos vivimos la vida

Estamos con la gente que nos ama.
Nuestra familia realmente es un tesoro,
más valioso que el oro.
Ellos nos traen la alegría más grande de todo el mundo
pero ese día en que se encuentran con la muerte,
es lo más triste.

Lloro tu despedida desde ese día que partiste,
pero aquí no se acaba tu memoria.
Vamos a celebrarte con todas tus cosas favoritas.
Marco el dos de noviembre en mi calendario
decorado con mariposas.

El Día de los Muertos planeamos ir a visitarte y celebrar contigo.
Llevamos tamales y atole con el pan más dulce,
decorado con calaveras.
Tu foto con tu gran sonrisa va a iluminar el ambiente,
al igual que el cielo luciente.

Tu tumba y entrada van a tener flores de caléndulas,
vibrantes con su color de naranja divino
con los pétalos de las flores.
Vas a poder encontrar tu camino
cuando el mariachi toque tus canciones favoritas.

Vamos a estar debajo de las estrellas
que brillan juntas con la luna.
En ellas siento tu presencia.
La noche está llena de tu esencia,
llena de luces mientras te recordamos.

Nuestro amor y oraciones mandamos al cielo.
Te extrañamos mucho, pero sé que siempre estarás con nosotros.
Me acuerdo de nuestra conversación durante la primavera.
Tú dijiste que deseabas regresar al mundo otra vez como una mariposa.
No puedo esperar a verte este verano,
con tus alas de mariposa, muy temprano.

Cassandra Vásquez
Capítulo Eduardo Escalante Gómez
Opelousas High School
Opelousas, LA
Loreto Cerna Cruz, asesora

Cassandra está en el undécimo grado. Es su primer año en la SHH. Su pasatiempo favorito es hacer manualidades como el bricolaje. También disfruta aprendiendo sobre su herencia a través de estos proyectos. Sus padres son de México y ella nació en Carolina del Norte, y planea asistir a la universidad para convertirse en asistenta médica.

Las Fallas

Joshua es estudiante de tercer año. Él es nadador y ha nadado competitivamente desde que tenía cinco años. También es violinista y violista y toca en la orquesta de su escuela. En su tiempo libre a Joshua le gusta leer, dibujar y pasar tiempo con sus amigos. También le gusta jugar con su perra, Bella. Joshua nunca ha asistido a clases de arte, pero ha dibujado por gusto desde que era niño.

Joshua Liu
Capítulo Los Sevillanos
Laramie High School
Laramie, WY
Diane Chamberlain, asesora

Mabel Linck
Capítulo Guerreros Dorados
Foxborough High School
Foxborough, MA
Martha Abeille, asesora

Mabel tiene 16 años y es estudiante de undécimo grado. A Mabel le encanta la naturaleza y disfruta dibujando. A ella le gusta mucho viajar y ha tenido la oportunidad de visitar muchos de los parques nacionales en los Estados Unidos. En sus ratos libres Mabel pasa tiempo con amigos y aprende más sobre las ciencias y la naturaleza. En su pintura Mabel captura el simbolismo cultural y la belleza del altar de los muertos, una parte fundamental de esta significativa festividad mexicana.

Escena del Día de los Muertos

La guerra de tomates

El ritmo de la música hace *¡bum! ¡bum! ¡bum!*
Mientras los juerguistas bailan, cubiertos de jugo de tomate.
Embellecidos con impermeables y sus botas de agua de diseño,
los asistentes a la celebración se están divirtiendo mucho.

Se han reservado bandas conocidas para participar.
Los coordinadores ruegan que las condiciones meteorológicas sigan siendo buenas.
Juerguistas de todas partes y edades, tanto jóvenes como mayores,
se reúnen aquí para participar en esta extraña guerra de tomates.

A pesar del caos, hay una sonrisa en cada rostro
de las personas que, cada año, se juntan en este lugar.
La gente interviene lo máximo posible hasta que no les queda voz.
Cae la lluvia de tomates y los desdichados se tiñen de color rojo.

Todo el mundo se siente feliz y el ánimo es magnífico,
Pero nadie ha descubierto cómo mantenerse seco.
Las jóvenes saltan por todas partes y gritan fuertemente.
Sus rostros impecablemente maquillados se desvanecen con entusiasmo.

A medida que cae la tarde y nos dirigimos hacia la noche oscura,
los tomates se mantienen en lo alto, creando un océano rojo.
Antes de que termine la noche, todos se sienten agotados.
Sea como fuere, volverán el próximo año, ¡preparados para hacerlo todo de nuevo!

Terrence Williams
Capítulo Eduardo Escalante Gómez
Opelousas High School
Opelousas, LA
Loreto Cerna Cruz, asesora

Terrence se gradúa este año. Vive con sus padres, hermano y hermana. Eligió aprender español porque se habla en todo el mundo. Le gusta la tecnología y las computadoras. Terrence asistirá a la Universidad Estatal de Luisiana y se especializará en informática.

Madre mía

Madre mía
En tus brazos recibo el calor de la vida.
Un eterno arrullo de amor y armonía.
¿Cómo podría ser más bendecida?
Ser tu hija es la mayor alegría.
Madre mía
En las noches frías y tormentosas
Tu compañía calma mi llanto.
¿Qué podría ser mejor que una madre amorosa?
Si su abnegación es su mayor encanto
Madre mía
Te preocupas por mí y se aflige tu corazón
Me envuelves y cuidas con todo tu amor
"El mundo es muy grande", dices con razón.
"Te convertiré en una mujer fuerte", dices sin temor.
Madre mía
El tiempo corre sin cesar
¡ya es hora de formar mi familia!
Mamá, no llores con pesar.
Muy pronto abuelita serás.

Dasmerilys Herrera Soriano
Capítulo Mirabal
Passaic High School
Passaic, NJ
Melba Hernández, asesora

Dasmerilys se encuentra en su penúltimo año de la secundaria y tiene 16 años. En su tiempo libre hace lo que le apasiona—leer obras famosas literarias. También suele ir al gimnasio 3 ó 4 veces a la semana si no tiene muchos trabajos pendientes. Siempre ha mostrado mucha pasión por la escritura porque a través de ella expresa mejor sus sentimientos. El español es su lengua de nacimiento. Su país de nacimiento es la República Dominicana y aunque no vive allá, Dasmerilys está orgullosa de ser dominicana.

Mis dos viejitas

Citlali Martínez
Capítulo Juana Inés de la Cruz
Bolsa Grande High School
Garden Grove, CA
Luis Vargas-Iturriaga, asesor

Citlali nació en Garden Grove, CA, y es orgullosamente mexicana. Ella honra sus raíces y le encanta ayudar a su comunidad. También siente pasión por los derechos de las mujeres. En el futuro a Citlali le gustaría ser profesora de psicología y ayudar a su familia en México para que tengan una vida mejor.

Los 11 Días de Fiesta San Antonio

https://youtu.be/TCxaBkyuFpE

Ashleigh Esquivel
Capítulo El Morro
Communications Arts High School
San Antonio, TX
Dora María Delgado, asesora

Ashleigh tiene 18 años y está en el duodécimo grado. Ella siente una profunda pasión por la música y está en muchos programas de orquesta. También a ella le gusta aprender el lenguaje español para tener una conexión más profunda con su herencia mexicana. En otoño, asistirá a la Universidad de Texas en Austin para estudiar educación bilingüe y educación musical.

Tatiana Barajas
Capítulo El Morro
Communications Arts High School
San Antonio, TX
Dora María Delgado, asesora

Tatiana es estudiante de duodécimo grado y presidenta de su capítulo de la SHH. Ella tiene planes de estudiar matemáticas en la Universidad de Texas en San Antonio y eventualmente ser profesora porque quiere compartir su pasión por esa asignatura. Tatiana pasa su tiempo libre jugando con sus dos chihuahuas, Pingüino y Paloma, y sus cinco cachorros recién nacidos. Para sentirse más conectada con su cultura mexicana, Tatiana goza de estudiar la lengua española.

SUBMISSION GUIDELINES

SHH sponsors can submit up to 5 total student submissions per issue. Albricias encourages class assignments designed around submission to the journal, but the sponsor should select the top student work to edit and submit for possible publication. Only one submission per student per issue has the possibility of being published.

SUBMISSION GUIDELINES CHECKLIST

General Checklist

- ☐ Is the student an inducted member of the SHH with all membership dues paid?
- ☐ Has the work been through the revision process with the help of the sponsor/teacher?

Does each student submission include...

- ☐ A completed Google Form submission?
- ☐ A header with the
  - ► full student name
  - ► chapter name (preceded by the word "Capítulo")
  - ► complete school name, city and state
  - ► SHH sponsor name (followed by a comma and then "asesor/asesora" in Spanish or "assessor/assessora" in Portuguese)?
- ☐ A creative title in Spanish or Portuguese?
- ☐ A brief academic author biography written in Spanish or Portuguese (in the third person)?
- ☐ A high-quality, professional photograph of the student?
- ☐ A release form hand-signed by the parent? (These can be scanned or photographed images.)

Poetry/Prose

- ☐ Does the work demonstrate correct grammar and usage in Spanish or Portuguese?
- ☐ If research-based, does the prose include the appropriate works cited **AND** parenthetical citations per the MLA 9 style guide?

Art/Photography

- ☐ Does the art/photography reflect professional quality?
- ☐ Is the submission a high-quality photo or scan? Is it the biggest file size possible?
- ☐ Are all images used either created by the student or free of copyright infringement (public domain images, Creative Commons Zero [CC0] license, written permission from rights holder, etc.)?

Audio / Video

- ☐ Does the audio/video reflect high quality production (sound, lighting, images, editing)?
- ☐ Is the audio/video no longer than 30 minutes?
- ☐ Is the submission free of all images/lyrics/music that would violate copyright laws?

For more information, please contact Faith Blackhurst (Editor) at editor.shh@aatsp.org or visit http://www.aatsp.org/Albricias.

CALL FOR SUBMISSIONS

Student submissions are accepted in both Spanish and Portuguese!

DEADLINE

December 1, 2022

THEME

"Viajes y turismo / Viagens e turismo"

Students are awarded prize money every issue in the categories of Art, Poetry, Prose and Multimedia. First place winners receive $250, second place $100, and third place $50.

For more information, please visit: **www.aatsp.org/albricias**

¡TODOS A UNA!